

FFTDA



FÉDÉRATION FRANÇAISE DE
TAEKWONDO
ET DISCIPLINES ASSOCIÉES

4^{ème} OPEN TECHNIQUE INTERNATIONAL
DE LILLE – France

CLASSE A ETU

09 et 10 JANVIER 2016

PALAIS SAINT SAUVEUR Avenue Kennedy – 59980 Lille – France

Gares/Stations : Lille Flandres, Lille Europe

Aéroport/Airport : Lille Lesquin

Métro/Subway : Mairie de Lille

Comité d'organisation

Président : LEOSZEWSKI Patrick

Tel : 00 33.6.11.49 50 22 _ Email : pleoszewski@free.fr

태권도
TAEKWONDO
NORD-PAS DE CALAIS

Organisation compétition : Vincent ROBIN

Organisation technique : LEE Won Sik, NGUYEN Ngoc-Long, MOUTARAZAK Mustapha

Emploi du temps - Timetable

Friday, 8th Janvier 2016

18:00 – 21:00 h Accréditations pour les deux jours
Registration for both days at the sports hall

Saturday, 9th Janvier 2016

08:00 h Ouverture de la salle
Opening of the hall (registration [on enquiry only](#))

09:00 h Réunion des chefs d'équipes
Head of team meeting

09:30 h Début de compétition
Start of competition

Categories: Toutes catégories plus de 18 ans
All divisions over 18 years (Recognised and Freestyle)
Equipe Freestyle plus de 12 ans
Freestyle Team over 12 years
Handi Taekwondo technique
Para Mental Impairment

17:00 – 19:00 h Accréditations pour le dimanche
Registration for Sunday

Sunday, 10th December 2015

08:00 h Ouverture de la salle
Opening of the hall (registration [on enquiry only](#))

09:00 h Réunion des chefs d'équipes
Head of team meeting

09:30 h Début de compétition
Start of competition

Categories: Toutes catégories de 12 à 17 ans (Cadets et Juniors)
All divisions from 12 to 17 years (Cadets and Juniors; Recognised + Freestyle)

Application

Inscriptions par Ma-Regonline

Inscription sur le site : <http://www.ma-regonline.com/>

Date limite : Lundi, 28 Decembre 2015

Aucune inscription ne sera prise en compte après la date limite

Subscriptions via Ma-Regonline

Tournament Subscription Site on: <http://www.ma-regonline.com/>

Deadline: Monday, 28th December 2015

Entries after this deadline will not be accepted

Frais de participation - Entry Fee

Individual competition: € 40,- Euro per contestant if paid by bank transfer

Pair and team competition: € 35,- Euro per pair / per team if paid by bank transfer

Les frais de participation doivent être payés à l'avance sur le compte suivant :

The Entry Fee must be paid in advance, free of charges or deductions, on the following account:

Beneficiary: Ligue NPDC de Taekwondo

Bank Name: CREDIT DU NORD

IBAN: FR76 30076 02881 343331 0020 018

SWIFT-BIC: **NORDFRPP**

Reason for payment: OTIL 2016, *[Name of Team]*

Intitulé du paiement : OTIL 2016, *[Nom de l'équipe]*

Merci de bien vouloir garder une copie du transfert à portée de main lors de l'inscription .

Il n'y aura aucun remboursement en cas de désistement d'un des concurrents inscrits !

€ 45, - Euro par personne/paire/équipe si l'inscription se fait lors des accréditations sur place

Please keep a copy of the transfer at hand at the registration.

There will be no refund, if a registered competitor fails to show up for the competition!

€ 45,- Euro for each individual/pair/team if paid in cash at the registration.

Minimum Qualification

Toutes catégories plus de 12 ans (à partir de Cadets) : 2^{ème} Keup et plus

Catégorie jusqu'à 11 ans (enfants): 4^{ème} Keup et plus

All divisions over 12 years (Cadets and older): 2nd kup and higher

Division up to 11 years (Children): 4th kup and higher

Condition for Participation

La licence WTF (WTF-GAL licence) est obligatoire pour tous les concurrents. Tous les participants doivent justifier leur âge en présentant leur passeport ou carte d'identité lors de l'inscription. Les mineurs doivent présenter une autorisation écrite signée par les parents ou le tuteur légal l'autorisant à participer à la compétition. Les participants acceptent que leurs noms soient publiés sur la liste des participants et des listes de résultats sur internet . Seuls les dobok poomsae approuvés par la WTF sont autorisés.

WTF Global Athlete Licence (GAL) is mandatory for all competitors in WTF categories. All participants must be prepared to proof their age by presenting their valid passport or ID-card at registration. Starting permission for children and minors lies within the clubs' responsibility (mind the liability exclusion!). By filing the application the contestants agree that their names will be published on the list of participant and result lists in the internet. All athletes must have a WTF-approved Poomsae competition uniform.

Anti-Doping

Le participant accepte les règles antidopage de la Fédération mondiale de taekwondo et de l'Agence française de lutte contre le dopage (AFLD) www.afld.fr

La liste des produits interdits peut être réexaminée sur la page Web de l'Agence mondiale antidopage (AMA) sous le lien suivant: <http://list.wada-ama.org>

Tous les athlètes s'engagent à s'abstenir de toutes les actions qui sont incompatibles avec les principes d'équité dans le sport et à ne pas solliciter à des substances et méthodes interdites.

RESPONSABILITÉ :

Tous les compétiteurs participent à la compétition à leurs propres risques. L'organisation dégage sa responsabilité pour tout problème (vol, blessures ...)

The competitor accepts the Anti-Doping rules of the World Taekwondo Federation and the National Anti-Doping Agency Austria (NADA), www.nada.at/en.

The list of prohibited products can be reviewed on the web page of the World Anti-Doping Agency (WADA) under the following link: <http://list.wada-ama.org>.

With the application all athletes commit themselves to refraining from all actions which are incompatible with the principles of fairness in sport and ensuring by all means at their disposal that no prohibited substances enter their body tissue or body fluids and no prohibited methods are used on them.

LIABILITY:

All contestants participate at their own risk. The organizers shall accept responsibility for any damages, injuries, losses sustained or incurred.

Categories – Recognised Poomsae

Les catégories d'âge sont basées sur l'année de naissance. Par exemple, si quelqu'un a 30 ans le jour de la compétition et est toujours de devenir 31 ans au cours de l'année 2015, alors il / elle participera à la division 31 jusqu'à 40 ans.

Age categories are based on the year of birth. For example, if someone is 30 years old on the day of competition and is still to become 31 years in the course of 2015, then he/she will participate in the division 31 up to 40 years.

Individual competition each with male / female	Year of birth	Compulsory Poomsae
Cadets (12 – 14 years old)	2002 to 2004	Taeguk 4, Taeguk 5, Taeguk 6, Taeguk 7, Taeguk 8, Koryo, Kumgang
Juniors (15 – 17 years old)	1999 to 2001	Taeguk 4, Taeguk 5, Taeguk 6, Taeguk 7, Taeguk 8, Koryo, Kumgang, Taebaek
Division under 30 years (18 – 30 years old)	1986 to 1998	Taeguk 6, Taeguk 7, Taeguk 8, Koryo, Kumgang, Taebaek, Pyongwon, Sipjin
Division under 40 years (31 – 40 years old)	1976 to 1985	
Division under 50 years (41 – 50 years old)	1966 to 1975	Taeguk 8, Koryo, Kumgang, Taebaek, Pyongwon, Sipjin, Jitae, Chonkwon
Division under 60 years (51 – 60 years old)	1956 to 1965	Koryo, Kumgang, Taebaek, Pyongwon, Sipjin, Jitae, Chonkwon, Hansu
Division under 65 years (61 – 65 years old)	1951 to 1955	
Division over 66 years (66 years and older)	... to 1950	
Handi Taekwondo technique	... to 2004	Free Choice

Pair and team competition	Year of birth	Compulsory Poomsae
Cadets (12 – 14 years old)	2002 to 2004	Taeguk 4, Taeguk 5, Taeguk 6, Taeguk 7, Taeguk 8, Koryo, Kumgang
Juniors (15 – 17 years old)	1999 to 2001	Taeguk 4, Taeguk 5, Taeguk 6, Taeguk 7, Taeguk 8, Koryo, Kumgang, Taebaek
Division under 30 years (18 – 30 years old)	1986 to 1998	Taeguk 6, Taeguk 7, Taeguk 8, Koryo, Kumgang, Taebaek, Pyongwon, Sipjin
Division over 31 years (31 years and older)	... to 1985	Taeguk 8, Koryo, Kumgang, Taebaek, Pyongwon, Sipjin, Jitae, Chonkwon

Pair competition: 2 athletes (m+f) **Team competition:** 3 athletes (m+m+m / f+f+f)

On principle all members of a pair / team must be of the appropriate age.

Exception: In the Junior category a pair / team can consist of juniors and cadets, but in any case they will have to compete in the Junior class!

Compulsory Poomsae

Les Poomsae seront tirés au sort pour chaque catégorie. L'ordre des prestations des Poomsae est celui établi par le tirage.

Le tirage au sort des Poomsae sera effectuée par le commission de compétition, le lundi 28 Décembre 2015, à 10 h et sera envoyé immédiatement après par l'intermédiaire mails à tous les clubs souscrits. Il sera également annoncé sur taekwondo5962.fr

All Poomsae will be drawn by lot for each category out of the corresponding pool of compulsory Poomsae. The forms have to be presented in the same order as they were drawn.

The drawing of the Poomsae will be performed by the competition board on Monday, 28th December 2015, at 10 a.m. and will be sent out immediately thereafter via TPSS to all subscribed clubs. It will also be announced on taekwondo5962.fr

Method of Competition – Recognised Poomsae

Système à 3 tours

- 1er tour (préliminaire; 20 ou plusieurs candidats): deux Poomsae selon le le tirage, les 50% des participants ayant les meilleures notes sont qualifiés pour le 2^{ème} tour. Si le nombre de participants est impair, alors le nombre sera arrondi à au nombre pair supérieur. (Par exemple, si il ya 25 concurrents dans la catégorie, puis 13 candidats doit avancer à la demi-finale.) Dans le cas où il y a beaucoup de participant dans la même catégorie et afin de respecter le planning, la catégorie pourrait se être divisée en 2 (ou plusieurs), chaque groupe effectue les prestations sur une aire différente. Les 50% des participants ayant les meilleures notes de chaque poule se qualifieront pour le 2^{ème} tour.
- 2e tour (demi-finale; 9 à 19 participants): deux Poomsae selon le tirage, 8 meilleurs athlètes se qualifient pour la finale.
- 3e tour (finale; 1 à 8 participants): deux Poomsae selon le tirage.

Remarque:

En Individuel, en paire et en équipe, les enfants jusqu'à 11 ans vont commencer à partir de la demi-finale (9 et plusieurs candidats) ou finale (1 à 8 participants) – Il y a pas de 1er tour!
L'organisateur se réserve le droit de réduire à un (1) Poomsae à effectuer lors des préliminaires et/ou lors de la demi-finale.

Handi Taekwondo Technique

Directement en finale (un tour), indépendamment du nombre d'athlètes, un (1) Poomsae au choix.

Cut off system

- **1st round (Preliminary; 20 or more contestants):** Two Poomsae in accordance with drawing, the best 50% proceed to the next round. If the number of contestants is odd, then the number will be rounded to make even. (E.g. if there are 25 contestants in the category, then 13 contestants shall advance to the semi-final.)
In order to keep the time schedule, very large categories can be split into 2 pools, each group performing on a different court. In that case the best 50% of each pool will advance to round 2.
- **2nd round (Semi-final; 9 to 19 contestants):** Two Poomsae in accordance with drawing, the best 8 athletes qualify for the final.
- **3rd round (Final; 1 to 8 contestants):** Two Poomsae in accordance with drawing.

Note: The individual, pair and team divisions up to 11 years – **Children** – will start from semi-final (9 and more contestants) or final (1 to 8 contestants) – **No 1st round !**

The organiser reserves the right to reduce the number of Poomsae to be performed in the preliminary and / or the semi-final round to one (1) form.

Para Mental Impairment P20-Division

Only final (one round) regardless of number of athletes, one (1) Poomsae of free choice.

Procedure in Case of Equal Score – Recognised Poomsae

Procédure en cas d'égalité

a) En cas d'égalité lors du 1^{er} tour concernant la dernière place pour fait partir des 50% qualifiés et lors de la demi-finale pour la 8^{ème} place, ceux qui ont la plus grandes notes en présentation seront qualifiés. Si l'égalité persiste après cette étape, tous ceux qui ont les mêmes notes passent au tour suivant.

b) Dans le cas où il y a égalité à l'issue de la finale pour les 1^{er}, 2^{nde} ou 3^{ème} place, le candidat qui obtient plus de points en présentation est déclaré vainqueur. Après cette étape et si l'égalité persiste, alors la personne ayant la note totale la plus élevée, en tenant compte des deux notes extrêmes, sera déclarée gagnante. Si l'égalité continue à persister, une prestation en plus pour partager le podium. L'arbitre décidera du Poomsae à effectuer (en tout cas l'un des Poomsae obligatoire).

a) In case there is a tied score after the completion of the preliminary round at the last place of the best 50%, respectively on the 8th rank of the semi-final round, the higher points in presentation will be the determining factor for advancement to the next round. If this score is equal as well, all athletes in question will proceed.

b) In case there is a tied score after the completion of the final round on the rank 1, 2, or 3, the contestant who is awarded more points in presentation shall be declared the winner. In case the score is still tied, then the one who has higher total points (including highest and lowest points) shall be the winner. If it's still tied then a rematch between the contestants in question shall be conducted. The referee will decide on the Poomsae to be performed (in any case one of the compulsory Poomsae).

Categories – Freestyle Poomsae

Les catégories d'âges sont basées sur l'année de naissance (cf. explication plus haute)

Age categories are based on the year of birth (explanation see Recognised Poomsae).

Category	Year of birth	
Individual under 17 years (12 – 17 years old)	1999 to 2004	1 athlete (Male or Female)
Individual over 18 years (18 years and older)	... to 1998	1 athlete (Male or Female)
Pair under 17 years (12 – 17 years old)	1999 to 2004	2 athletes (1 M + 1 F)
Pair over 18 years (18 years and older)	... to 1998	2 athletes (1 M + 1 F)
Mixed Team over 12 years (12 years and older)	... to 2004	5 athletes (2 M + 3 F or 3 M + 2 F)

Information de base Freestyle - Basic Information – Freestyle Poomsae

La musique de la performance acrobatique doit être envoyée avant le lundi 28 Décembre par e-mail à :

pleoszewski@free.fr (Patrick Leoszewski)

Si possible, apporter le fichier de musique sur une clé USB ou sur CD comme back up.

- Chaque performance aura une durée de 60 à 70 secondes.
- Techniques performées doivent être dans les limites de celles de Taekwondo.
- Musique et chorégraphie seront le choix du candidat.
- La notation doit être faite en conformité avec les règles de la WTF.

The music for the Freestyle performance should be sent until Monday, 28th of December per e-mail to:

pleoszewski@free.fr (Patrick Léoszewski)

If possible, bring along the music file on a USB-stick or on CD as back up.

- Each performance shall have a duration from 60 seconds to 70 seconds.
- Perfomed techniques must be within the boundaries of taekwondo.
- Music & choreography shall be the choice of the contestant.
- Scoring shall be made in accordance with the rules of the WTF.

Déroulement de la compétition Free style - Method of Competition – Freestyle Poomsae

Seulement 1 tour quelque soit le nombre de participant

Only 1 round (final), independent of number of athletes.

Procédure en cas d'égalité - Procedure in Case of Equal Score – Freestyle Poomsae

a) Dans le cas où il y a égalité dans la catégorie Freestyle pour la 1^{ère}, 2^{ème} ou 3^{ème} place, le candidat qui obtient plus de points dans les compétences techniques sera déclaré gagnant. Dans le cas où le score est toujours à égalité, alors celui qui a des points totaux plus élevés (y compris les points haut et bas) sera le gagnant . Si l'égalité persiste encore, une autre prestation (le même poomsae du candidat) sera demandée de plus pour les départager.

a) In case there is a tied score after the completion of a Freestyle category on the rank 1, 2, or 3, the contestant who is awarded more points in **Technical Skills** shall be declared the winner. In case the score is still tied, then the one who has higher total points (including highest and lowest points) shall be the winner. If it's still tied then a rematch between the contestants in question shall be conducted, where they will have to perform the same Freestyle Poomsae once again.

Vestimentaire - Equipment

Les participants portent le dobok reconnu par la WTF. Pour les Keup seul les dobok blanc, col blanc est autorisé (pas de col noir ni pantalon de couleur) !

Participating contestants shall wear the WTF-recognised taekwondo uniform. Kup holders with white basic uniform only (no black collar, no coloured trousers)!

Juges internationaux - International Referees

Invitations pour internationales Poomsae Arbitres sera essentiellement faites par le Directeur Arbitre. Cependant, les arbitres internationaux intéressés à officier à l' Open Technique International de Lille 2016 peuvent envoyer un e-mail au comité d'organisation indiquant leur intérêt à l'adresse mail suivant : [npdc.traditionnel@gmail.com](mailto:npd.traditionnel@gmail.com)

Invitations for International Poomsae Referees will basically be made by the Referee Director. However, International Referees interested in officiating at the Austrian Open Poomsae 2015 can send an e-mail to the Organising Committee indicating their interest. Please mail to: ncdp.traditionnel@gmail.com.

Réclamation - Protest

Les frais de protestation et les changements possibles du cours des événements seront annoncés à lors de la réunion des équipes avant la compétition.

Arbitration board, protest charges and possible changes of the course of events will be announced at the head of team meeting.

Cérémonie de la remise des récompenses - Award Presentation

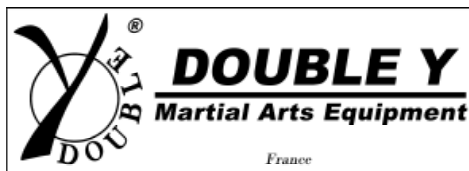
La cérémonie de remise des récompenses pour les catégories individuelles , en paire et en équipe aura lieu juste après la fin de chaque catégorie respectives sur l'aire de compétition.

Médailles pour les 1^{ère} , 2^{nde} , 3^{ème} et 4^{ème} dans chaque catégorie ; trophées pour la 1^{ère} , 2^{nde} et 3^{ème} place par équipe.

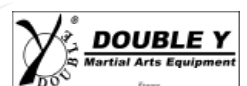
The awarding ceremony for the individual, pair and team categories will take place right after the respective contest on the competition area.

Medals for place 1, 2, 3 and 4 in each category; trophies for place 1, 2, and 3 in the team ranking.

LES PARTENAIRES



Office National du Tourisme Coréen
KOREA TOURISM ORGANIZATION



HEBERGEMENT – ACCOMODATION

Les réservations sont à effectuer directement par les responsables d'équipes.

Accommodation charges for room and boarding of the competitors and team officials shall be borne by themselves.

1. **Hôtel Ibis centre gares** 29, Av Charles St-Venant Le Forum - 59000 – LILLE – France
Tél : (+33)3/28363040 – Fax : (+33)3/28363099
2. **Hôtel Ibis Lille Opéra** 21, rue Lepelletier - 59000 – LILLE - FRANCE
Tél : (+33)3/20062195 – Fax : (+33)3/20749130
3. **Hôtel ibis Styles Lille Centre Gare Beffroi (ex all Seasons)**
172, rue de Paris 59800 LILLE - FRANCE
Tél : (+33)3/20300054 - Fax : (+33)3/20576666 - E-mail : H1384@accor.com
4. **Appart'City Lille Grand Palais** 19 Berthe Morisot - 59000 LILLE – France
Tél : (+33)3 892 301 300
5. **Balladins Lille** 24 Place De La Gare - 59800 LILLE - France
Tél : (+33)3 1 57 32 32 74
6. **Citadines City Centre Lille** 83 Avenue Willy Brandt – 59777 LILLE – France
Tél : (+33)3 892 301 300
7. **Séjours et Affaires Lille Europe** 271 Avenue Willy Brandt - 59777 LILLE – France
Tél : (+33)3 1 57 32 74

PLAN DE SITUATION - PALAIS SAINT SAUVEUR / GARE LILLE EUROPE / GARE LILLE FLANDRES

